

全国海船水手机工适任培训教材

轮机专业

机工英语

中华人民共和国海事局组织编写

主编 吴智义

主审 陈逸茜

人民交通出版社
大连海事大学出版社

U210.4-116

全国海船水手机工适任考试培训教材

English for Motormen

机 工 英 语

吴智义 主编
陈逸茜 主审

人民交通出版社
大连海事大学出版社

内 容 提 要

本书是根据“全国海船水手机工适任培训教材编写工作会议”的要求编写的系列教材之一,共分上下两篇,每篇各十个单元。上篇为机工英语评估,下篇为机工英语阅读。课文内容结合船上实际、实用简明,部分课文还配有插图。每个单元分课文、生词、课文注释、练习、阅读材料等。

本书适用于水手、机工适任培训英语教材,也可供技工学校轮机工专业的学生和船上轮机部普通船员自学提高使用。

图书在版编目(CIP)数据

机工英语/吴智义主编. —大连:大连海事大学出版社,2003.8

全国海船水手机工适任考试培训教材

ISBN 7-5632-1698-7

I. 机... I. 吴... III. 船舶机械—英语—技术培训—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 068489 号

全国海船水手机工适任考试培训教材

机 工 英 语

吴智义 主编

陈逸茜 主审

正文设计:孙立宁 责任校对:尹 静

人民交通出版社、大连海事大学出版社出版发行

(100013 北京和平里东街 10 号 010 64299025)

(大连市凌水桥 邮政编码 116026 电话 4728394 传真 4727996)

(<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com)

大连海事大学印刷厂印装

2003 年 11 月第 1 版

2003 年 11 月第 1 次印刷

开本: 787mm × 1092mm 1/16

印张: 8 字数: 198 千字

定价: 22.00 元

ISBN 7-5632-1698-7

前 言

为了提高海船水手、机工的职业素质和专业技能,规范海船水手、机工适任培训、考试、评估和发证的管理工作,中华人民共和国海事局于2002年1月21日颁布了《中华人民共和国海船水手、机工适任培训、考试和发证管理办法》(以下简称《办法》)。根据《办法》,江苏海事局组织南京海运学校等院校编写出版了值班水手、值班机工适任考试试题集和评估指南,共六本。

本套教材以《办法》为依据,以职业岗位的需求为目标,充分体现了以能力为本位的职业教育特色,具有较强的针对性。教材的内容覆盖了《办法》附录2、附录4“水手、机工适任培训纲要”理论考试和实操评估的全部内容。教材的编写原则为:针对培训,注重实操,应知应会,实用简明,格式规范,编出精品。

本套教材分为水手业务与值班、水手工艺、水手英语、机工业务与值班、金工工艺、机工英语等共六本,教学内容相对集中,方便学员学习、使用,也方便船员自学、参考。本套教材与已经于2002年出版的值班水手、值班机工适任考试试题集和评估指南在考试、评估的范围、内容和标准等方面均力求协调一致,其主要使用对象为水手、机工(半年期)培训班的学员,也可作为航海职业技术教育的教材,并可供相关的船、岸人员参考。

本套教材在酝酿、组织和编写过程中得到了中华人民共和国海事局、江苏海事局和教育部交通职业教育教学指导委员会领导的关心和指导,得到了各有关院校在主、参编人员的选派,时间、资料、设备的保证等方面的大力支持,同时也得到了各航运单位在新技术、新工艺、新流程以及管理经验方面的大力支持,在此一并表示衷心的感谢。

全国海船水手机工适任考试

培训教材编委会

2003年3月

编者的话

为全面提高海船水手机工的整体素质,以适应 STCW78/95 公约的要求,全国海船水手机工适任培训教材编写委员会于 2002 年 3 月在南京召开了全国海船水手机工适任培训教材编写工作会议,组织了系列教材的编写工作。

编委会根据交通部海事局[2002]第 27 号文件附录 2、附录 4“水手机工适任培训纲要”的要求,制定出教材的主要框架结构为:水手专业、机工专业各三本,覆盖理论考试和实操评估的全部内容,教材名称分别为:《水手业务与值班》、《水手工艺》、《水手英语》、《机工业务与值班》、《金工工艺》、《机工英语》。

《机工英语》一书主要介绍了作为轮机工必须掌握在机舱工作中的一些常用的听力与会话,看懂各种船舶机械设备的名称、术语及其一些简单的工作原理、操作步骤等。本书针对培训、注重实际,具有较高的专业性和实用性。

本书上篇共有十个单元,其中第五、六、七、八、九单元由潘艳萍编写;第一、二、三、四、十单元由吴智义编写;下篇共有十个单元,其中第一、二、四、五、七、八单元由吴智义编写;第三、六、九、十单元由熊桂花编写。

本书由吴智义主编,潘艳萍、熊桂花为参编,全书由陈逸茜主审。

限于水平和经验以及编写时间仓促,书中难免有错误和不足之处,恳请读者多提出宝贵意见。

全国海船水手机工适任培训教材

机工英语编写委员会

2002 年 7 月

编者

2002 年 7 月

CONTENTS 目录

上篇 机工英语评估

| | | |
|------------|--|----|
| Unit One | Introduction | 1 |
| Unit Two | Asking For Help | 5 |
| Unit Three | To Have Dinner on Board | 9 |
| Unit Four | Asking for Permission | 14 |
| Unit Five | Assigning the Work | 18 |
| Unit Six | Handing over the Shift and Taking over the Shift | 22 |
| Unit Seven | On Duty | 26 |
| Unit Eight | Equipment in the Engine Room | 30 |
| Unit Nine | Instruction in an Emergency | 34 |
| Unit Ten | A Safety Inspection on Board the Ship | 39 |

下篇 机工英语阅读

| | | |
|------------|--|-----|
| Unit One | A Four-stroke Marine Diesel Engine | 43 |
| Unit Two | Fuel Oil System | 48 |
| Unit Three | Procedures of Standing By the Engine | 53 |
| Unit Four | Changing Over from Diesel Oil to Heavy Fuel Oil | 59 |
| Unit Five | Watching the Smoking from the Funnel | 63 |
| Unit Six | Operation and Management of the Centrifugal Pump | 67 |
| Unit Seven | Starting and Stopping of an Air Compressor | 71 |
| Unit Eight | Bilge Automatic Discharging | 75 |
| Unit Nine | Emergency Equipment in the Engine Room | 79 |
| Unit Ten | Alarm Signal System on Board | 83 |
| 附录一 | Engine Room Log Book | 86 |
| 附录二 | 专业词汇 | 90 |
| 附录三 | 车钟令 | 102 |
| 附录四 | 世界各大海洋及主要国家和港口名称 | 103 |
| 附录五 | 词汇表 | 108 |

上 篇

机 工 英 语 评 估

Unit One

Introduction

- A. Excuse me. I am the fourth engineer. May I know your name?
B. My name is Zhang Wei. I am a motorman. Glad to meet you.
A. Where are you from?
B. I am from Shanghai.
A. Are you married?
B. Yes, I am married. My wife is a teacher. Her name is Li Ying. She graduated from Shanghai University^①. I have a nine-year-old son. He studies at a primary school.^②
A. How old are you?
B. I am 37. I graduated from Shanghai Seaman's School. I have served in COSCO Shanghai branch for twelve years^③. I have been to many countries.^④
A. You look very young.
B. Thank you.

New Words and Expressions

- | | | |
|-----------------|------------------|---------|
| 1. introduction | [ˌɪntroʊˈdʌkʃən] | n. 介绍 |
| 2. meet | [mi:t] | v. 遇见 |
| 3. marry | [ˈmæri] | v. 娶, 嫁 |
| 4. wife | [waɪf] | n. 妻子 |
| 5. graduate | [ˈgrædʒuɪt] | v. 毕业 |
| graduated from | | 毕业于 |
| 6. teacher | [ˈti:tʃə] | n. 教师 |
| 7. university | [juːniˈvɜ:siti] | n. 大学 |
| 8. study | [ˈsdʌdi] | v. 学习 |

| | | |
|----------------|-------------|---------------|
| 9. primary | [ˈpraɪməri] | a. 初等的 |
| 10. school | [sku:l] | n. 学校 |
| primary school | | 小学 |
| 11. serve | [sɜ:v] | v. 服务, 供职 |
| 12. branch | [brɑ:nʃ] | n. 分部, 分行, 分店 |
| 13. country | [ˈkʌntri] | n. 国家 |

Notes

1. She graduated from Shanghai University. 她毕业于上海大学。
2. He studies at a primary school. 他在一所小学念书。
3. I have served in COSCO Shanghai branch for twelve years. 我在中国远洋运输公司上海分公司工作了12年。
COSCO 是中国远洋运输(集团)总公司的缩写。
4. I have been to many countries. 我去过很多国家。

Exercises

I. Answer the following questions according to the text:

1. What's the motorman's name?
2. Is the motorman from Guangzhou?
3. Is Zhang Wei married?
4. Is Li Yin an engineer?
5. Which university did Zhang Wei's wife graduate from?
6. How many children does Zhang Wei have?
7. How old is the motorman's son?
8. Does the son study at a secondary school?
9. How old is the motorman?
10. How do you introduce yourself?

II. Choose the best answer:

1. Zhang Wei is a _____.
A. engineer B. sailor C. motorman D. officer
2. Zhang Wei's wife is a _____.
A. doctor B. teacher C. office worker D. engineer
3. How old is the motorman's son? He is _____.
A. 9 B. 12 C. 15 D. 18
4. Where is Zhang Wei from? He is from _____.
A. Beijing B. Tianjing C. Guangzhou D. Shanghai
5. The motorman's wife graduated from _____.
A. a primary school B. Shanghai Seaman's School
C. Shanghai University D. Beijing University
6. Zhang Wei is _____ years old?

A.25 B.32 C.35 D.37

7. The motorman has served in COSCO Shanghai branch for _____ years.

A. three B. six C. nine D. twelve

8. Is Zhang Wei married ?

A. Yes, he is. B. Yes, he is not. C. No, he is not. D. No, he is.

9. How many children has the motorman?

A. He has two children. B. He has a son.
C. He has a daughter. D. He has no children..

10. Li Yin works _____.

A. in a factory B. in a shipping company
C. in a hospital D. in a school

III. Translate the following sentences into Chinese:

1. I am a second engineer.
2. He works in a shipping company.
3. They graduated from Dalian Maritime University.
4. I have been to New York.
5. How many people are there in the engine room?

IV. Translate the following phrases:

1. 毕业于
2. 小学
3. 中学
4. 许多国家
5. 上海大学
6. serve in COSCO Shanghai branch
7. have (has) been to
8. China Ocean Shipping Company

V. Give a talk on the following topic:

The engine room

Reference:

This is our engine room. There are a lot of machines in it. This is the main engine, and that is the donkey boiler. There are two cooling systems in it. One is the sea water cooling system, the other is the fresh water cooling system. There are also some auxiliary machines. They are three generators, Two oil separators and a preheater. In our engine room there are many pumps, motors and valves. We engineers and motormen work in the engine room day and night.

VI. Reading material:

About the weather

1. it's a fine day.

- It's very warm today.
 It's sunny^①.
2. It's rather cold today.
 It's going to rain.
 It's raining.
 It's snowing^②.
 It looks as if a storm is coming up.^③
3. It's very hot today.
 It's going to be fine.
 It's rather windy^④.
4. What's the weather forecast^⑤ for today?
 Fair and warmer.
 Cloudy.
 Partly cloudy^⑥.
 Shower^⑦ in the afternoon.
 A heat wave^⑧ is coming.
 A cold wave^⑨ is coming.

Notes

- ① sunny 阳光充足的, 和煦的
 ② snowing 正在下雪
 ③ It looks as if a storm is coming up. 看起来, 好像风暴就要来了。
 ④ rather windy 风相当大
 ⑤ wether forecast 天气预报
 ⑥ partly cloudy 局部多云
 ⑦ shower 阵雨
 ⑧ heat wave 热浪
 ⑨ cold wave 寒潮

Unit Two

Asking for Help

Dialogue A

A: May I come in?

B: Come in please. What's the matter with you?^①

A: Mr. Captain. I got a cold last night.

B: Mr. Wang, you look pale^②. You may be in a fever. Please sit down.

A: I want to see a doctor. Can you send me to the hospital^③?

B: You'd better take a rest. I'll get in touch with the agent.^④

A: Thank you for your help.

B: Not at all.

A: The agent is come in now. He'll take you to the hospital.

Dialogue B

A: Excuser me. Could you lend me the main engine instruction book in English^⑤?

B: Sure. Here you are.

A: Thank you. I just want to look up the fuel oil system^⑥. I won't keep it long.

B: I am not using it now. Take your time.^⑦

A: Thanks a lot.

New Words and Expressions

1. ask [a:sk]

v. 问

2. help [help]

n. 帮助

3. captain ['kæptin]

n. 船长

4. matter ['mætə]

n. 事情

5. look [luk]

v. 显得, 好像

get a cold

患感冒

6. pale [peil]

a. 苍白的

7. fever ['fi:və]

n. 发热

in a fever

在发烧

8. want [wɒnt]

v. 要

9. doctor ['dɒktə]

n. 医生

10. send [send]

v. 送

11. hospital ['hɒspitl]

n. 医院

12. rest [rest]

n. 休息

take a rest

休息一会儿

- | | |
|-------------------------------|--------------|
| 13. touch [tʌtʃ] | <i>v.</i> 接触 |
| get in touch with... | 与……联系 |
| not at all | 不用客气 |
| 14. instruction [in'strʌkʃən] | <i>n.</i> 教育 |
| instruction book | 说明书 |
| 15. lend [lend] | <i>v.</i> 借 |
| look up | 查找 |
| 16. keep [ki:p] | <i>v.</i> 保持 |

Notes

- ① What's the matter with you? 你怎么啦?
- ② you look pale 你脸色显得苍白
- ③ send me to the hospital 送我去医院
- ④ I'll get in touch with the agent. 我将与代理联系。
- ⑤ the main engine instruction book in English 主机英文说明书
- ⑥ fuel oil system 燃油系统
- ⑦ Take your time 您别着急

Exercises

I. Answer the following questions according to the text:

1. Is the captain ill?
2. What's the matter with Mr. Wang?
3. Does Mr. Wang look pale?
4. Does the captain send Mr. Wang to the hospital?
5. Can you read the main engine instruction book in English?
6. What does he look up in the instruction book?
7. Does he keep the book long?
8. What does the word "sure" mean?
9. What do you say when you want to borrow a dictionary from others?
10. How do you ask for help when you lost your way in a foreign country?

II. Choose the best answer:

1. What's the matter _____ you?
A. of B. on C. in D. with
2. I _____ a cold last night?
A. get B. gets C. got D. getting
3. I'll get _____ touch _____ the agent.
A. of, with B. in, with C. of, to D. in, to
4. _____ will take Mr. Wang to the hospital.
A. The Captain B. The doctor C. The agent D. The chief officer
5. The agent is _____ now.

A. come B. came C. comes D. coming

6. _____ is in a fever.

A. Mr. Wang B. Mr. Captain C. The agent D. The doctor

7. He can _____ the main engine instruction book in English.

A. read B. reads C. reading D. readed

8. I want to _____ the new words in the dictionary.

A. look to B. look out C. look on D. look up

9. I won't _____ it long.

A. keep B. keeps C. keeping D. kept

10. I am not _____ it now.

A. use B. uses C. using D. used

III. Translate the following sentences into Chinese:

1. What's the matter with him?

2. He looks pale.

3. You have got a cold.

4. Please lend me your pen.

5. I am sorry. I am just using it now.

IV. Translate the following phrases:

1. 英文说明书

2. 查找

3. 燃油系统

4. 患感冒

5. 发烧

6. 看医生

7. 与轮机长联系

8. 休息一会儿

V. Give a talk on the following topic:

Reference:

Our engine department

This is a large cargo ship. We work in the engine department. There are four engineers and five motormen in our department. We are all Chinese seamen.

We work in the engine room every day. We often maintain the main engine and auxiliary machinery here. We are on duty twice a day except the chief engineer. We always keep the machines in good order and clean the engine room every watch.

VI. Reading material:

Asking the way

A: Excuse me. Could you tell me the way to the hospital?

B: Certainly. Walk to the big building and make a right turn^①. Then walk two blocks^②.

A: Is it very far?

B: No, it's only a 10-minute walk.

A: Excuse me, can you tell me where the seamen's club is?

B: Go straight along this street and you will come to^③ it.

A: Thank you very much.

B: Don't mention it.^④

A: Excuse me.

B: Yes?

A: Is there a supermarket nearby?

B: Yes, there is.

A: How far is it from here?

B: It's very far.

A: How can I get there?

B: You can take No. 6 Bus. The bus stop^⑤ is just over there. Get off^⑥ at the third stop and there you are.

A: Thank you very much.

Notes

① make a right turn 往右转

② walk two blocks 走过两条横马路

③ come to 到达

④ Don't mention it. 不用客气。

⑤ bus stop 公共汽车站

⑥ get off 下车

Unit Three

To Have Dinner on Board^①

- A: Excuse me, are you the chief engineer?
- B: No, I am not. I am a motorman. But what can I do for you ?
- A: I am Mr. Brown, the agent. This is my card. I want to see your chief engineer. Where is he?
- B: I am sorry. He has gone ashore^②.
- A: When will he be back?
- B: He will be back this afternoon.
- A: It's half past eleven. I'll come again in the afternoon.
- B: It's time for lunch. Would you have dinner on board?
- A: I'd like to^③. Thank you for your kindness.
- B: What would you like, tea or coffee?
- A: Please give me a cup of tea.
- B: And would you like to eat steak or fish?
- A: I like fish very much. May I have some bread.
- B: Of course.
- A: Could you pass me the butter^④?
- B: Yes, please.
- A: Do you have any chopsticks?
- B: Yes, here you are.
- A: What is this.
- B: This is the roast duck.
- A: It's delicious.
- B: What drink would you like?
- A: May I have a glass of white wine without ice^⑤.
- B: I am sorry to say there is no wine on board.
- A: Please give me a glass of Whisky.
- B: OK. Would you want anything else?^⑥
- A: No, thanks.

News Words and Expressions

- | | |
|-------------------|--------|
| 1. card [ka:d] | n. 名片 |
| 2. ashore [ə'ʃɔ:] | ad. 上岸 |
| 3. lunch [lʌntʃ] | n. 午餐 |
| have (has) lunch | 吃午饭 |

| | |
|-----------------------------|----------------|
| 4. tea [ti:] | n. 茶, 茶叶 |
| 5. coffee ['kɒfi] | n. 咖啡 |
| 6. steak [steik] | n. 牛排 |
| 7. fish [fiʃ] | n. 鱼 |
| 8. bread [bred] | n. 面包 |
| 9. butter ['bʌtə] | n. 黄油 |
| 10. chopsticks ['tʃɒpstiks] | n. 筷子 |
| 11. roast [roust] | v. n. 烤, 烘 |
| 12. duck [dʌk] | n. 鸭 |
| 13. wine [wain] | n. 葡萄酒 |
| white wine | 白葡萄酒 |
| 14. without [wi'ðaut] | prep. 无, 没有, 不 |
| 15. Whisky ['hwiski] | n. 威士忌酒 |
| 16. else [els] | a. 别的, 其他的 |

Notes

- ① to have dinner on board 在船上用餐
- ② have gone ashore 已经上岸(下地)了
- ③ I'd like to 我很乐意
- ④ pass me the butter 把黄油递给我
- ⑤ a glass of white wine without ice 一杯不加冰的白葡萄酒
- ⑥ Would you want anything else? 您还需要些别的吗?

Exercises

I. Answer the following questions according to the text:

1. What's the agent's name?
2. Is the chief engineer in his cabin?
3. When will the chief engineer be back?
4. Does the agent like to have dinner on board?
5. Does the agent like tea or coffee?
6. What does the agent like to eat?
7. Is the roast duck delicious?
8. What does the agent like to drink?

II. Choose the best answer:

1. _____ wants to see the chief engineer.
A. The second engineer B. The motorman C. The agent D. The ship chandler
2. Where is the chief engineer? He _____.
A. is in his cabin B. is in the engine room C. has gone to the deck D. has gone ashore
3. The agent wants a cup of _____.
A. tea B. coffee C. water D. orange juice

4. What would the agent like to eat? He likes _____ very much.
A. Steak. B. fish C. rice D. vegetable
5. It's time for lunch, would you have dinner _____?
A. on the desk B. in the engine room C. on board D. on the bridge
6. The motorman is _____ his cabin.
A. in B. to C. on D. at
7. The chief engineer has _____ ashore.
A. go B. does C. went D. gone
8. He will _____ back this afternoon.
A. is B. are C. am D. be
9. What would you like _____?
A. drink B. to drink C. drank D. to drank
10. Please give me _____ coffee.
A. a B. cup C. a cup D. a cup of

III. Translate the following sentences into Chinese:

1. I want to see your captain.
2. Is he working on the bridge?
3. It's time for breakfast.
4. Would you have lunch with me on board?
5. What would you like, coke or orange juice?
6. May I have a cup of coffee?
7. What can I do for you?
8. Our captain is not in. He has just gone ashore.

IV. Translate the following phrases:

1. 在岸上
2. 10 点 20 分
3. 在船上
4. 一杯可乐
5. 一些面包
6. 烤鸭
7. 红葡萄酒
8. 吃午饭

V. Give a talk on the following topic:

Reference:

A motorman's daily life

Zhang Wei is a motorman. He is from Shanghai. He works on board a tanker. He has worked on board the ship for more than nine months.

Zhang Wei gets up at 6:00 every morning. Then he goes to the toilet to brush his teeth and wash his face. When he goes back his cabin, he begins to study English for half an hour. He has breakfast at